

Mt 9:1 **ΚΑΙ ΕΜΒΑΣ ΕΙΣ ΠΛΟΙΟΝ ΔΙΕΠΕΡΑΣΕΝ ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΔΙΑΝ ΠΟΛΙΝ**
 kai embas eis ploion dieperasen kai elthen eis ten idian polin
 en in-stappende tot-in schip hij-vaart-over en hij-kwam tot-in de eigen stad

Mt 9:2 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΣΕΦΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ ΕΠΙ ΚΛΙΝΗΣ ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ**
 kai idou prosepheron autō paralutikon epi klinēs beblēmenon kai
 en neem-waar ! zij-brachten-naar-toe hem verlamde op ligbed neerliggende en

ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΘΑΡΣΕΙ
 idōn ho iēsous tēn pistin autōn eipēn tō paralutikō tharsei
 waarnemende de Jezus het geloof van-hen hij-zei tot-de verlamde tharsei
 |waarnemende de Jezus het geloof van-hen hij-zei tot-de verlamde tharsei
 |houd-moed !

ΤΕΚΝΟΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ ΣΟΥ ΔΙ ΑΜΑΡΤΙΑΙ
 teknon aphientai sou hai hamartiai
 kind ! worden-losgelaten van-jou de zonden

Mt 9:3 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΙΠΑΝ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΣ**
 kai idou tines tōn grammateōn eipān en eautois houtos
 en neem-waar ! sommigen van-de schriftgeleerden zeggen in zichzelf deze

ΒΛΑΣΦΗΜΕΙ
 blasphēmei
 lastert

Mt 9:4 **ΚΑΙ ΕΙΔΩΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΑΣ ΕΝΘΥΜΗΣΕΙΣ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΙΝΑ**
 kai eidōs ho iēsous tas enthymēseis autōn eipēn hina
 en waargenomen-hebbende de Jezus de gevoelens van-hen hij-zei opdat

ΤΙ ΕΝΘΥΜΕΙΣΘΕ ΠΟΝΗΡΑ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ
 ti enthymeisthe ponēra en tais kardiais humōn
 waarom ? jullie-voelen-van-binnen boosaardige-dingen in de harten van-jullie

Mt 9:5 **ΤΙ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ ΕΙΠΕΙΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ ΣΟΥ ΔΙ**
 ti gar estin eukopōteron eipein aphientai sou hai
 wat ? want is gemakkelijker te-zeggen worden-losgelaten van-jou de

ΑΜΑΡΤΙΑΙ Η ΕΙΠΕΙΝ ΕΓΕΙΡΕ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ
 hamartiai ē eipein egeire kai peripatei
 zonden of te-zeggen kom-overeind ! en wandel !

Mt 9:6 **ΙΝΑ ΔΕ ΕΙΔΗΤΕ ΟΤΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΕΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΙ ΤΗΣ**
 hina de eidēte oti hoti exousian echei o ho uios tou anthrōpou epi tēs
 opdat echter dat-jullie-zullen-waarnemen dat autoriteit heeft de Zoon van-de mens op de

ΓΗΣ ΑΦΙΕΝΑΙ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΕΓΕΡΘΕΙΣ
 gēs aphienai hamartias tote legei tō paralutikō egertheis
 aarde aphienai los-te-laten zonden dan hij-zeft tot-de verlamde overeind-komende

ΑΡΟΝ ΣΟΥ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗΝ ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΣΟΥ
 aron sou tēn klinēn kai hupage eis ton oikon sou
 pak-op ! van-jou het ligbed en ga-heen ! tot-in het huis van-jou

Mt 9:7	ΚΑΙ ΕΓΕΡΘΕΙΣ kai egertheis en overeind-komende	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen hij-kwam-weg	ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΟΥ eis ton oikon autou tot-in het huis van-hem
	EN, ook vgw wd HO tt pas 1nv ev m G2532 WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wd HO tt pas 1nv ev m G1453	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 HUIS zn; 4nv ev m G3624 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 9:8	ΙΔΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΟΧΛΟΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΕΔΟΞΑΣΑΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΤΟΝ ΔΟΝΤΑ idontes de hoi ochloi ephobēthēsan kai edoxasan ton theon ton donta waarnemende echter de scharen zij-werden-bevreesd en zij-verheerlijken de God degene gevende
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_1nv mv m G3588 SCHARE zn; 1nv mv m G3793 VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399 EN, ook vgw G2532 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392 DE / HET L_4nv ev m G3588 PLAATS'er, God zn; 4nv ev m G2316 DE / HET L_4nv ev m G3588 GEVEN wd HO tt act 4nv ev m G1325

ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΟΙΑΥΤΗΝ ΤΟΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ exousian toiautēn tois anthrōpois autoriteit zulke aan-de mensen
UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv ev v G5108 DE / HET L_3nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444

Mt 9:9	ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΚΕΙΘΕΝ ΕΙΔΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΤΟ ΤΕΛΩΝΙΟΝ kai paragōn ho iēsous ekeithen eiden anthrōpon kathēmenon epi to telōnion en passerende de Jezus daar-vandaan hij-nam-waar mens zittende op het tol-kantoor
	EN, ook vgw G2532 NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 1nv ev m G3855 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens bijw van_plaats G444 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 OP vzt G1909 DE / HET L_4nv ev o G3588 BEEINDIGER-ig, tol-kantoor zn; 4nv ev o G5058

ΜΑΤΘΑΙΟΝ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΤΤΑΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ matthaion legomenon kai legei autō akolouthēi moi kai anastas ēkolouthēsēn Mattheüs gezegd-wordende en hij-zegt tot-hem volg ! mij en opstaande hij-volgt
MATTHEUS zn; 4nv ev m G3156 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev m G3004 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190

ΑΥΤΩ autō hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 9:10	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΥΤΟΥ ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΟΛΛΟΙ kai egeneto autou anakeimenou en tē oikia kai idou polloi en het-werd van-hem aan-tafel-aanliggende in het woonhuis en neem-waar ! vele
	EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv ev m G345 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

ΤΕΛΩΝΑΙ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΚΥΝΑΝΕΚΕΙΝΤΟ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ telōnai kai amartōloi elthontes kynanekēinto tō iēsou kai tois mathētais tol-incasseerders en zondaars komende lagen-samen-aan-aan-tafel met-de Jezus en met-de leerlingen
BEEINDIGER, tol-incasseerder zn; 1nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn; 1nv mv m G268 KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064 SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wa FE vt mid 3 mv G4873 DE / HET L_3nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 9:11	ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ kai idontes hoi pharisaioi elegon tois mathētais autou dia en waarnemende de Farizeeën zeiden tot-de leerlingen van-hem vanwege
	EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 DE / HET L_1nv mv m G3588 FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ ti wat ?	ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΕΘΙΕΙ Ο ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ meta tōn telōnōn kai amartōlōn esthieī ho didaskalos met de tol-incasseerders en zondaars leet de leraar
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv m G3588 BEEINDIGER, tol-incasseerder zn; 2nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn; 2nv mv m G268 ETEN wa HO tt act 3 ev G2068 DE / HET L_1nv ev m G3588 ONDERWIJZER, leraar zn; 1nv ev m G1320	

ΥΜΩΝ humōn van-jullie
JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 9:12	Ο ΔΕ ΑΚΟΥΣΑC ΕΙΠΕΝ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΥCΙΝ ΟΙ ΙCΧΥΟΝΤΕC ΙΑΤΡΟΥC ΑΛΛΑ ΟΙ ho de akousas eipēn ou chreian echousin hoi ischuontes iatrouc alla hoi degene echter akousas horende hij-zei niet chreian behoefte hebben echousin hoi sterk-zijnde iatrou van-arts maar hoi degenen
	DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 NIET bijw ontk abs G3756 GEBRUIK-heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 DE / HET L_1nv mv m G3588 STERK-zijn wd HO tt act 1nv mv m G2480 GEZOND-MAKER, arts zn; 2nv ev m G2395 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L_1nv mv m G3588

ΚΑΚΩΣ kakōs kwaan
EXONTES echontes hebbende
KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaan
HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m
bijw
G2560

Mt 9:13 ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ de poreuthentes gegaan-zijnde
ΔΕ de echter
ΜΑΘΕΤΕ mathete leert
ΤΙ ti wat
ΕΣΤΙΝ estin is
ΕΛΕΟΣ eleos ontferming
ΘΕΛΩ thelō ik-wil
ΚΑΙ ΚΑΙ kai en
ΟΥ ΟΥ ou niet

ΘΥΣΙΑΝ thusian offer
ΟΥ ou niet
ΓΑΡ gar want
ΗΛΘΟΝ elthon ik-kwam
ΚΑΛΕΣΑΙ kalesai om-te-roepen
ΔΙΚΑΙΟΥΣ dikaious rechtvaardigen
ΑΛΛΑ alla maar
ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ hamartōlous zondaars

Mt 9:14 ΤΟΤΕ tote op-dat-moment
ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ proserchontai komen-tot
ΑΥΤΩ autō hem
ΟΙ hoi de
ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes
ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende
ΔΙΑ dia vanwege

ΤΙ ti wat?
ΗΜΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ hēmeis kai hoi de
ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ farisēaii Farizeeën
ΝΗΣΤΕΥΟΜΕΝ nēsteuomen vasten
ΠΟΛΛΑ ΟΙ polla hoi de
ΔΕ de echter
ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
ΣΟΥ σου van-jou
ΟΥ ou niet

ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin vasten
negatief+ETER-zijn, vasten
wa HO tt act 3 mv
G3522

Mt 9:15 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en zei
ΑΥΤΟΙΣ αυτοις tois hen
Ο ho de
ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
ΜΗ mē toch-niet
ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΟΙ dunantai hoi de
ΥΙΟΙ huioi zonen
ΤΟΥ του van-het
ΝΥΜΦΩΝΟC numphōnos bruidsvetrek
ΠΕΝΘΕΙΝ penthein rouwen

ΕΦ ocon eph op zoveel-als
ΜΕΤ met met
ΑΥΤΩΝ autōn hen
ΕΣΤΙΝ estin is
Ο ho de
ΝΥΜΦΙΟC numphios bruidegom
ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ eleusontai zullen-komen
ΔΕ de echter
ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen
ΟΤΑΝ otan wanneer-ook-maar

ΑΠΑΡΘΗ aparthē dat-hij-weg-genomen-zal-worden
ΑΠ ap van-af
ΑΥΤΩΝ autōn hen
Ο ho de
ΝΥΜΦΙΟC ΚΑΙ ΚΑΙ kai tote
ΤΟΤΕ tote dán
ΝΗΣΤΕΥΟΥCΙΝ nēsteuousin zij-zullen-vasten

Mt 9:16 ΟΥΔΕΙC oudeis niemand
ΔΕ de echter
ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ epiballei zet-op
ΕΠΙΒΛΗΜΑ epiblēma verstellap
ΡΑΚΟΥC rakous van-afgescheurde-stof
ΑΓΝΑΦΟΥ agnaphou niet-gekrompen
ΕΠΙ epi op

ΙΜΑΤΙΩ himatiō bovenkleding
ΠΑΛΑΙΩ palaiō oude
ΑΙΡΕΙ airei neemt-weg
ΓΑΡ gar want
ΤΟ to het
ΠΛΗΡΩΜΑ plērōma vulstuk
ΑΥΤΟΥ autou van-het
ΑΠΟ apo van-af
ΤΟΥ του de

ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding
ΚΑΙ ΚΑΙ kai en
ΧΕΙΡΟΝ cheiron ergere
ΣΧΙCΜΑ schisma scheur
ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai wordt

Mt 9:17 ΟΥΔΕ oude ook-niet
ΒΑΛΛΟΥCΙΝ ballousin zij-werpen
ΟΙΝΟΝ oinon wijn
ΝΕΟΝ neon jonge
ΕΙC eis tot-in
ΑΣΚΟΥC askous leren-zakken
ΠΑΛΑΙΟΥC palaious oude
ΕΙ ei indien
ΔΕ de echter
ΜΗ mē toch-niet
ΓΕ ge zéker

ΡΗΓΝΥΝΤΑΙ ΟΙ ΑΣΚΟΙ ΚΑΙ Ο ΟΙΝΟΣ ΕΚΧΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΟΙ ΑΣΚΟΙ
 rēgnuntai hoi askoi kai ho oinos ekcheitai kai hoi askoi
 'barsten de leren-zakken en de wijn |wordt-verspild~ en de leren-zakken

BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt mid 3 mv G4486 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEREN-ZAK zn_ 1nv mv m G779 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 WIJN zn_ 1nv ev m G3631 UIT-GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HO tt mid 3 ev G1632 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEREN-ZAK zn_ 1nv mv m G779

ΑΠΟΛΛΥΝΤΑΙ ΔΑΦΟΤΕΡΟΙ ΣΥΝΤΗΡΟΥΝΤΑΙ
 apolluntai suntērountai
 'gaan-verloren~ beide |worden-goed-bewaard~

VANAF-GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622 ANDER, maar vgw G235 WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 mv G906 WIJN zn_ 4nv ev m G3631 JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501 TOT-IN vzt G1519 LEREN-ZAK zn_ 4nv mv m G779 NIEUW bn 4nv mv m G2537 EN, ook vgw G2532

ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ ΑΥΤΩ ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ ΑΥΤΟΙΣ ΙΔΟΥ ΑΡΧΩΝ ΕΙΣ
 proselthōn prosekuneī autō lalountos autois idou archōn eis
 'naartoe-komende aanbad hem |sprekende tot-hen |neem-waar ! overste één

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder G758 EEN, één G1520

ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ ΑΛΛΑ ΕΛΘΩΝ ΕΠΙΘΕC ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ CΟΥ ΕΠ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΖΗΣΕΤΑΙ
 eteleutēsēn alla elthōn epithēc tēn cheira sou ep autēn kai zēsētai
 'overlijdt maar |komende |leg-op ! de hand van-jou op haar en |zij-zal-leven~

BEEINDIGEN, overlijden wa FE -- act 3 ev G5053 ANDER, maar vgw G235 KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op wd HO tt act 2 ev G2007 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HAND zn_ 4nv ev v G5495 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 OP vzt G1909 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEVEN wa HO tt mid 3 ev G2198

ΚΑΙ ΕΓΕΡΘΕΙC Ο ΙΗΣΟΥC ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ
 kai egerthēc o iēsous ēkolouthēsēn autō kai hoi mathētai
 en |overeind-komende de Jezus ēkolouthēsēn autō en de leerlingen

EN, ook vgw G2532 WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wd HO tt pas 1nv ev m G1453 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΓΥΝΗ ΔΙΜΟΡΡΟΥCΑ ΔΩΔΕΚΑ ΕΤΗ ΠΡΟΣΕΛΘΟΥCΑ ΟΠΙCΘΕΝ ΗΥΑΤΟ ΤΟΥ
 autou kai idou gynē dimorroouca dōdeka etē proselthousa opisthen hēpsato tou
 van-hem en |neem-waar ! vrouw |bloed-vloeiende twaalf jaren |naartoe-komende van-achterēn zij-raakt-aan~ het

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VROUW zn 1nv ev v G1135 BLOED+STROMEN, bloedvloeien wd HO tt act 1nv ev v G131 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 JAAR zn_ 1nv mv o G2094 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev v G4334 ACHTER+PLAATS, van-achterēn bijw van_plaats G3693 AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 KLEDING-g, bovenkleding wa FE -- mid 3 ev G2440 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΚΡΑCΠΕΔΟΥ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΩΝ ΑΥΤΗΝ ΕΙΠΕΝ ΘΑΡCΕΙ ΘΥΓΑΤΕΡ
 kraspedou tou himatiou autou kai idōn autēn eipēn tharsei thugatēr
 kwastje van-de bovenkleding van-hem en |waarnemende haar |eipen zei |houd-moed ! thugater dochter !

HANGEN+VOET, kwastje zn_ 2nv ev o G2899 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 KLEDING-g, bovenkleding zn_ 2nv ev o G2440 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 IN vzt G1722 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev v G1438 INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437 ALLEEN bijw G3440 AANRAKEN, aansteken wa HO tt mid 1 ev G680 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wg HO tt act 2 ev G2293 DOCHTER zn_ 5nv ev v G2364

Η hē het	ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	COY sou van-jou	ΕΣΩΚΕΝ sesōken heeft-gered	ΣΕ se jou	ΚΑΙ kai en	ΕΣΘΗ esōthē werd-gered	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΩΡΑΣ hōras uur	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat
DE / HET L 1nv ev v G3588	GELOOF zn 1nv ev v G4102	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	REDDEN wa HV tt act 3 ev G4982	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	EN, ook vgw G2532	REDDEN wa FE vt pas 3 ev G4982	DE / HET L 1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	UUR zn 2nv ev v G5610	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565

Μτ 9:23	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΤΟΥ tou van-de	ΑΡΧΟΝΤΟΣ archontos overste	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΤΟΥΣ tous de	ΑΥΛΗΤΑΣ aulētās fluitspelers
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn 4nv ev v G3614	DE / HET L 2nv ev m G3588	OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn 2nv ev m G758	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	DE / HET L 4nv mv m G3588	FLUITSPELER zn 4nv mv m G834

ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΘΟΥΡΟΥΜΕΝΟΝ thorouboumenon rumoer-makende
EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev m G3588	SCHARE zn 4nv ev m G3793	ONSTUIJIG-zijn, rumoer-maken wd HO tt mid 4nv ev m G2350

Μτ 9:24	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΑΝΑΧΩΡΕΙΤΕ anachōreite trekt-je-terug	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apethanen stierf	ΤΟ to het	ΚΟΡΑΣΙΟΝ korasion jong-meisje	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΘΕΥΔΕΙ kathēudei zij-sluimert	ΚΑΙ kai en
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	OPWAARTS+RUIJTE, zich-terugtrekken wg HO tt act 2 mv G402	NIET bijnz ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599	DE / HET L 1nv ev o G3588	JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje wa FE 1nv ev o G2877	ANDER, maar vgw G235	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 3 ev G2518	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ kategelōn zij-lachten-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem
NEERWAARTS+LACHEN, uitlachen wa FE vt act 3 mv G2606	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Μτ 9:25	ΟΤΕ hote wanneer	ΔΕ de echter	ΕΞΕΒΑΗΘΗ exēblēthē werd-uitgedreven	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΙΣΕΛΘΩΝ eiselthōn binnen-komende	ΕΚΡΑΤΗΣΕΝ ekratēsēn hij-vat	ΤΗΣ tēs de	ΧΕΙΡΟΣ cheiros hand
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijnz G3753	ECHTER vgw G1161	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt pas 3 ev G1544	DE / HET L 1nv ev m G3588	SCHARE zn 1nv ev m G3793	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525	HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 ev G2902	DE / HET L 2nv ev v G3588	HAND zn 2nv ev v G5495

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΚΑΙ kai en	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē kwam-overeind
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	EN, ook vgw G2532	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453

Μτ 9:26	ΚΑΙ kai en	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Η hē de	ΦΗΜΗ phēmē faam	ΑΥΤΗ hautē deze	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΛΗΝ holēn geheel	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΕΚΕΙΝΗΝ ekeinēn dat
	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	DE / HET L 1nv ev v G3588	MET-NADRUK-ZEGGend, faam zn 1nv ev v G5345	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	TOT-IN vzt G1519	GEHEEL bn 4nv ev v G3650	DE / HET L 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn 4nv ev v G1093	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565

Μτ 9:27	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΓΟΝΤΙ paragonti in-passerende	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsān volgen	ΑΥΤΩ autō hem	ΔΥΟ duo twee	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden
	EN, ook vgw G2532	NAAST+LEIDEN, passereren wd HO tt act 3nv ev m G3855	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijnz van_plaats G1564	DE / HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TWEE zo telw G1417	BLIND bn 1nv mv m G5185

ΚΡΑΥΓΑΖΟΝΤΕΣ kraugazontes luidkeels-roepende	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΕΛΕΗΣΟΝ eleēson ontferm je-over !	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΔΑΥΕΙΔ dauēid van-David
SCHREEUW-maken, luidkeels-roepen wd HO tt act 1nv mv m G2905	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wg FE tt act 2 ev G1653	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZOON zn 1nv ev m G5207	DAVID zo eigen G1138

Μτ 9:28	ΕΛΘΟΝΤΙ elthonti in-komende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΠΡΟΧΛΑΘΑΝ prosēlthan komen-tot	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΙ hoi de
	KOMEN wd HO tt act 3nv ev m G2064	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn 4nv ev v G3614	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE -- act 3 mv G4334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588

ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ pisteuete jullic-geloven	ΟΤΙ hoti dat	ΔΥΝΑΜΑΙ dunamai ik-kan	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen
BLIND bn 2nv 1nv mv m G5185	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VERMOGEN, kumen wa HO tt mid 1 ev G1410	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wo FE -- act G4160	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΝΑΙ nai ja	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn 2nv 5nv ev m G2962

Mt 9:29	ΤΟΤΕ tote dán	ΗΨΑΤΟ hēpsato hij-raakt-aan~	ΤΩΝ tōn de	ΟΦΘΑΛΜΩΝ ophthalmōn ogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn het	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof
------------	----------------------------	---	-------------------------	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------	-----------------------------------

ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō laat-het-geworden-worden !	ΥΜΙΝ humin voor-jullie
------------------------------------	---	-------------------------------------

Mt 9:30	ΚΑΙ kai en	ΗΝΕΩΧΘΗΣΑΝ ēneōchthēsan werden-geopend	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen	ΚΑΙ kai en	ΕΝΕΒΡΙΜΗΣΑΤΟ enebrimēsato briest~	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de
------------	-------------------------	---	----------------------------------	------------------------	---------------------------------------	-------------------------	--	------------------------------------	----------------------

ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΟΡΑΤΕ horate ziet !	ΜΗΔΕΙΣ mēdeis niemand	ΓΙΝΩΣΚΕΤΩ ginōsketō laat-hem-weten !
----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	--

Mt 9:31	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende	ΔΙΕΦΗΜΙΣΑΝ diephēmisan zij-maken-ruchtbaar	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗ tē het	ΓΗ gē land	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat
------------	-----------------------------	---------------------------	--	---	------------------------------	-----------------------	------------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------------

Mt 9:32	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΔΕ de echter	ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΩΝ exerchomenōn uit-komende~	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΠΡΟΧΝΕΓΚΑΝ prosēnegkan zij-brengen-naartoe	ΑΥΤΩ autō hem	ΚΩΦΟΝ kōphon doofstomme
------------	----------------------------------	---------------------------	---	-------------------------------------	---	----------------------------	--------------------------------------

ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ

daimonizomenon
|demonisch-gedreven-wordende~

ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden
wd HO tt mid 4nv ev m
G1139

Mt 9:33	ΚΑΙ kai en	ΕΚΒΛΗΘΕΝΤΟΣ ekblēthentos van-uitgeworpen-wordende	ΤΟΥ tou de	ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ daimoniou demon	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	Ο ho de	ΚΩΦΟΣ kōphos doofstomme	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ethaumasān verwonderen-zich	ΟΙ hoi de
------------	-------------------------	---	-------------------------	--	--	----------------------	--------------------------------------	-------------------------	--	------------------------

ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΟΥΔΕΠΟΤΕ oudepote nooit	ΕΦΑΝΗ ephanē het-verscheen	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël
-----------------------------------	--	--------------------------------------	---	------------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------------------

Mt 9:34	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΑΡΧΟΝΤΙ archonti overste	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ daimoniōn demonen	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei hij-werpt-uit	ΤΑ ta de
------------	------------------------	---------------------------	---	-----------------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------------------	-----------------------------	--	---	-----------------------

ΔΑΙΜΟΝΙΑ

daimonia
demonen

ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon
zn; 4nv mv o
G1140

Mt 9:35	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΗΓΕΝ periēgen trok-rond	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΑΣ tas de	ΠΟΛΕΙΣ poleis steden	ΠΑΣΑΣ pasas alle	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de	ΚΩΜΑΣ kōmas dorpen	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn onderwijzende	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de
------------	-------------------------	--	----------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------------	---	-----------------------	---------------------------

ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ sunagōgais synagogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΚΗΡΥΣΣΩΝ kērussōn proclamerende	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΗΣ tēs van-het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias koninkrijk	ΚΑΙ kai en	ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ therapeuōn genezende
--	----------------------------------	-------------------------	---	------------------------	--	------------------------------	---	-------------------------	--

ΠΑΣΑΝ ΝΟΣΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΜΑΛΑΚΙΑΝ
 pasan noson kai pasan malakian
 alle ziekte en alle gebrekkigheid

ALLES, elk
bn 4nv ev v
G3956

ZIEKTE
zn, 4nv ev v
G3554

EN, ook
vgw
G2532

ALLES, elk
bn 4nv ev v
G3956

ZACHTheid, gebrekkigheid
zn, 4nv ev v
G3119

Μτ 9:36 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΤΙ**
 idōn de tous ochlous esplagchnisthē peri autōn hoti
 |waarnemende echter de scharen hij-wordt-met-mededogen-bewogen aangaande hen dat

WAARNEMEN
wd HO tt act 1nv ev m
G1492

ECHTER
vgw
G1161

DE / HET
L_ 4nv mv m
G3588

SCHARE
zn, 4nv mv m
G3793

INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn
wa FE -- pas 3 ev
G4697

RONDOM, om, aangaande
vzt
G4012

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

ΗΣΑΝ **ΕΣΚΥΛΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΡΙΜΜΕΝΟΙ** **ΩΣΕΙ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΜΗ** **ΕΧΟΝΤΑ** **ΠΟΙΜΕΝΑ**
 ēsan eskulmenoi kai erimmenoi ōsei probata mē echonta poimena
 zij-waren vermoeid-zijnde~ en neergegooid-zijnde~ zo-als schapen toch-niet hebbende herder

ZIJN
wa FE vt act 3 mv
G2258 (G1510)

VILLEN, vermoeien
wd HV tt mid 1nv mv m
G4660

EN, ook
vgw
G2532

GOOIEN
wd HV tt mid 1nv mv m
G4496

ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer
bijw
G5616

VOOR+STAPPen, schaap
zn, 1nv mv o
G4263

TOCH-NIET
part ontk vwd/
G3361

HEBBEN
wd HO tt act 1nv mv o
G2192

HOEDER, herder
zn, 4nv ev m
G4166

Μτ 9:37 **ΤΟΤΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΟΙ** **ΔΕ**
 tote legei tois mathētais autou o men therismos polus oi de echter
 dan hij-zegt tot-de leerlingen van-hem de inderdaad oogst veel de

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

DE / HET
L_ 3nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn, 3nv mv m
G3101

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

INDERDAAD
part
G3303

WARMinG, oogst
zn, 1nv ev m
G2326

VEEL, talrijk
bn 1nv ev m
G4183

DE / HET
L_ 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

ΕΡΓΑΤΑΙ ΟΛΙΓΟΙ
 ergatai oligoi
 werkers weinigen

WERKer
zn, 1nv mv m
G2040

WEINIG, enkele, kort
bn 1nv mv m
G3641

Μτ 9:38 **ΔΕΗΘΗΤΕ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ** **ΟΠΩΣ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΡΓΑΤΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ**
 deēthēte oun tou kuriou tou therismou hopōs ekbalē ergatas eis ton therismon
 |smeekt ! dan de Heer van-de oogst zo-dat dat-hij-zou-uitdrijven werkers tot-in de oogst

BINDEN, smeken
wg HO tt pas 2 mv
G1189

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_ 2nv ev m
G3588

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

DE / HET
L_ 2nv ev m
G3588

WARMinG, oogst
zn, 2nv ev m
G2326

WELK+?+ALS, zo-dat
bijw
G3704

UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen
ww* HO tt act 3 ev
G1544

WERKer
zn, 4nv mv m
G2040

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588

WARMinG, oogst
zn, 4nv ev m
G2326

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846